

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 339

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/ THÁNG 4 2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診、診察、身体計測(身長・体重・BMI/ 体格指数・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で

国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助

受診期間: 5月~2023年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み: 指定医療機関に予約をした後、保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2023年3月。

特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は、全額自己負担になりますので注意してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827



KHÁM TỔNG QUÁT/CHUYÊN KHOA CHO NGƯỜI CÓ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN

Khám chuyên khoa

Đối tượng: người từ 40 ~ 74 tuổi có bảo hiểm y tế quốc dân

Chi phí: miễn phí

Thời gian khám sức khỏe: tháng 5 ~ tháng 10

Nội dung thăm khám:

Thăm khám sơ bộ, khám bệnh, đo tổng quát (chiều cao, cân nặng, BMI (chỉ số mỡ nội tạng), vòng bụng), đo huyết áp, xét nghiệm máu, xét nghiệm nước tiểu, điện tâm đồ.

Cách thức đăng ký:

Những người trong nhóm đối tượng sẽ được gửi phiếu khám sức khỏe vào cuối tháng 4. Khi đã nhận được phiếu, xin vui lòng liên hệ trước với cơ sở y tế để được khám sức khỏe.

Khám sức khỏe tổng quát

Đối tượng: Người không nợ thuế bảo hiểm quốc dân và 35~74 tuổi tại thời điểm khám.

Chi phí: thành phố hỗ trợ 20000 yên trong phí khám bệnh

Thời gian khám: 5/2022~2/2023

Các mục khám: Ngoài các mục của kiểm tra sức khỏe chỉ định thì còn xét nghiệm máu ẩn trong phân, chụp x-quang vùng ngực, chụp x-quang hoặc nội soi bao tử, siêu âm vùng bụng, kiểm tra võng mạc.

Cách đăng ký: Sau khi đặt lịch khám tại các cơ sở y tế được chỉ định, hãy đăng ký xin hỗ trợ tại phòng bảo hiểm lương hưu (tầng 1 tòa thị chính) hoặc các cơ sở đại diện của thành phố. Nếu đăng ký tại các cơ sở đại diện của thành phố chỉ được đăng ký được trước 15 ngày.

* Nếu khám ngoài các cơ sở y tế được chỉ định thì sau khi khám hãy đăng ký xin hỗ trợ tại phòng bảo hiểm lương hưu. Thời gian khám: 4/2022~3/2023

* Kiểm tra sức khỏe tổng quát và kiểm tra sức khỏe chuyên sâu mỗi 1 năm chỉ được khám 1 lần. Chú ý, nếu khám trên 2 lần thì sẽ phải tự trả phí khám.

→ Phòng bảo hiểm lương hưu

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

がん検診

<集団検診>

西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施。

胃がん検診

対象：40歳以上の人

費用：500円

肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

費用：胸部X線検査 200円

タン検査 300円



乳がん検診

対象：40歳以上の女性(2年に1回)

費用：無料

申し込みは、4月1日(金)から受け付けます。東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「上尾市健康カレンダー」に載っている専用用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。日程については、「上尾市健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。日程毎に定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

*対象年齢は、2023年3月31日時点の年齢です。

→西保健センター

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

新型コロナワクチン

<5歳~11歳への接種>

5~11歳の子は、小児用のコロナワクチン(ファイザー社製)が接種できます。5歳の誕生日を迎えた人に随時接種券を送ります。接種は無料です。

*2回目接種までに12歳の誕生日を迎えた人にも、小児(5~11歳)用のワクチンを使用します。

*ワクチン接種は強制ではありません。周囲の人などに接種を強制することや、接種の有無で差別的な扱いをすることのないよう、お願いします。

<ワクチン追加接種>

2回目接種から6か月経過した18歳以上の方に、順次接種券を送付しています。接種券発送スケジュールについては、市ホームページをご覧ください。

[https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#sch](https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule)

[edule](https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule) 接種券が届き次第予約可能。予約方法について

TẦM SOÁT UNG THƯ

<Khám tập thể>

Từ tháng 5 đến tháng 12, thành phố tiến hành tiếp nhận tầm soát ung thư tại Trung tâm y tế Nishi, nhà văn hóa (Haraishi, Kamihira), trường trung cấp điều dưỡng Hội y sĩ thành phố Ageo.

Tầm soát ung thư da dày

Đối tượng: Người trên 40 tuổi

Chi phí: 500 yên

Tầm soát lao, ung thư phổi

Đối tượng: Người trên 40 tuổi

Chi phí: Chụp X-quang lồng ngực 200 yên

Kiểm tra đờm 300 yên

Tầm soát ung thư vú

Đối tượng: Phụ nữ trên 40 tuổi (2 năm 1 lần)

Chi phí: Miễn phí

Tiếp nhận đăng ký từ ngày 1 tháng 4 (Thứ 6). Hãy đăng ký trực tiếp tại trung tâm y tế Higashi/ Nishi, phòng bảo hiểm lương hưu (tầng 1 tòa thị chính), các văn phòng, chi nhánh, nhà văn hóa của thành phố. Hoặc điền vào giấy đăng ký có trên "Lịch sức khỏe thành phố Ageo" rồi gửi bưu điện hoặc chuyển fax đến trung tâm y tế Nishi. Lịch trình cụ thể hãy xem trên trang chủ thành phố Ageo hoặc "Lịch sức khỏe thành phố Ageo". Khi đủ người theo ngày sẽ ngừng tiếp nhận đăng ký.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

*Tuổi được tính tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2023

→Trung tâm y tế Nishi

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN VẮC XIN COVID 19

<Tiêm chủng cho trẻ từ 5 đến 11 tuổi>

Trẻ từ 5 đến 11 tuổi có thể tiêm vaccin covid 19 dành cho trẻ em (do Pfizer sản xuất). Thành phố sẽ gửi phiếu tiêm chủng ngay khi trẻ tròn 5 tuổi. Tiêm chủng miễn phí.

*Đối với trẻ đã tròn 12 tuổi, vào lần tiêm thứ 2 cũng sử dụng vaccin dành cho trẻ từ 5 đến 11 tuổi.

*Không bắt buộc tiêm chủng. Vui lòng không bắt ép tiêm chủng với những người xung quanh hay đối xử kì thị với việc người đó tiêm chủng hay chưa.

<Tiêm bổ sung vaccin>

Thành phố sẽ gửi lần lượt phiếu tiêm chủng cho người trên 18 tuổi đủ 6 tháng kể từ lần tiêm thứ 2. Xin vui lòng xem lịch chuyển phát phiếu tiêm chủng tại trang chủ của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule>

Có thể hẹn lịch ngay sau khi nhận được phiếu tiêm chủng. Về cách đặt lịch, xin vui lòng xem lại Hello Corner News số tháng 3.

*Hạn sử dụng của vaccin Pfizex và vaccin Moderna/Takeda đã được kéo dài từ 6 tháng thành 9 tháng. Số sê-ri của vaccin nêu trên, xin vui lòng xem tại trang chủ thành phố theo đường link dưới đây.

は、ハローコーナーニュース 3月号をご覧ください。

* ファイザー社ワクチンと武田/モデルナ社ワクチンの有効期限が、6か月から9か月に延長されました。対象となるワクチンの製造番号については、市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293376.html>

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語



<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

国民年金保険料の免除

国民年金の第1号被保険者が出産した際、出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除されます。

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

免除期間：出産予定日または出産日が属する月の前月から4カ月間

* 多胎妊娠の場合は、出産予定日または出産日が属する月の3カ月前から6カ月間。

申込み：出産予定日の6カ月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



あげおワールドフェア 2022

12月4日(日)に文化センターで開催する「あげおワールドフェア 2022」の企画・運営に携わる、実行委員を募集します。実行委員会は、5月～12月の平日午後7時30分～9時(全8回予定)に市役所またはオンラインで

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293376.html>

お問い合わせ

総 đài 接種 covid 成 市 所

Số điện thoại: 0570-002-203 9:00-17:00 trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.

Tỉnh Saitama: đường dây nóng SIA Corona

Số điện thoại: 048-771-3025

Hoạt động 24/7, có hỗ trợ 20 ngôn ngữ.

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ Phòng xúc tiến y tế Số điện thoại:

Tel.048-774-1411 / Fax: 048-776-7355

MIỄN GIẢM PHÍ BẢO HIỂM LƯƠNG HƯU QUỐC DÂN

Nếu người được bảo hiểm lương hưu quốc dân số 1 sinh con sẽ được miễn nộp phí trong một khoảng thời gian nhất định sau sinh.

Đối tượng: Người được bảo hiểm lương hưu số 1 và có ngày sinh sau ngày 1/2/2019.

Thời gian miễn giảm: 4 tháng kể từ tháng trước ngày dự sinh hoặc tháng có ngày dự sinh.

* Trường hợp đa thai hoặc là dự kiến sinh trong khoảng từ 3 tháng hoặc từ 6 tháng trước ngày dự sinh.

Cách thức đăng ký: Mang theo sổ tay sức khỏe mẹ và trẻ em, sổ tay lương hưu hoặc thông báo số lương hưu cơ bản, và giấy tờ tùy thân (thẻ cư trú.v...).

→ Bộ phận Bảo hiểm và Hưu trí

Tel 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Văn phòng Hưu trí Omiya 652-3399

HỘI CHỢ THẾ GIỚI AGEO 2022

Chúng tôi đang tìm kiếm các thành viên ủy ban điều hành, những người sẽ tham gia vào việc lập kế hoạch và vận hành "Hội chợ AGEO WORLD FAIR 2022" sẽ được tổ chức tại Trung tâm Văn hóa vào Chủ nhật, ngày 4 tháng 12. Ban tổ chức sẽ tiến hành họp tại tòa thị chính hoặc trực tuyến từ 7:30 tối đến 9:00 tối (tổng cộng 8 lần) vào các ngày trong tuần từ tháng 5 đến tháng 12. Để đăng ký, hãy viết tên, số điện thoại và địa chỉ email của bạn và gửi fax hoặc email đến Ban Thư ký AGA.

→ Ban thư ký AGA:

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

LỚP TRẢI NGHIỆM NÔNG NGHIỆP (Khoai lang)

Thời gian: Từ 9 giờ sáng thứ bảy ngày 14 tháng 5.

Địa điểm: Trang trại thành phố Agriplaza Hiratsuka (Hiratsuka 1516).

おこないます。申し込みは、名前、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで AGA事務局へ。
→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



農業体験教室(サツマイモ)

とき: 5月14日(土) 午前9時~

ところ: 市民農園「アグリプラザ平塚」(平塚1516)

内容: 親子でサツマイモの苗を植え付け秋に収穫

対象: 市内に在住の小学生と家族

定員: 20家族 (応募者多数の場合は抽選)

参加費: 1人20円

申込み: 往復はがきに教室名、郵便番号、住所、氏名

(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、参加人数

を書いて 4月15日(金)まで(必着)に農政課(〒

362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

4月のハローコーナー

月曜日の相談

とき: 4月4日、11日、18日

ところ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(4月25日)には、ハローコーナーは

ありません。

土曜日の相談

とき: 4月23日

ところ: 市役所 5階

501会議室



Nội dung: Phụ huynh và con cùng gieo trồng khoai lang sẽ được thu hoạch vào mùa thu. Đối tượng: Gia đình có học sinh tiêu học đang sống tại thành phố Ageo.

Chỉ tiêu: 20 gia đình (nếu có quá nhiều người đăng ký sẽ bốc thăm để tham gia).

Phí tham gia: 20 yên/người.

Cách đăng ký: Viết mã số bưu điện, địa chỉ, số điện thoại, tên (furigana), lớp, trường học, năm học, số người tham gia, và gửi bằng phong bì khứ hồi trước thứ sáu ngày 15 tháng 4 (ngày đến nơi) tới Phòng quản lý nông nghiệp (địa chỉ: 3-1-1 Honcho, Ageo, 〒362-8501)

→ Phòng quản lý nông nghiệp: Số điện thoại:

Tel.048-775-7384 / Fax: 048-775-987

HELLO CORNER THÁNG 4

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 4, 11, 18/4

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà số 3, ủy ban thành phố (tòa nhà đối diện tòa thị chính)

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (25/4) không có Hello Corner

Buổi tư vấn thứ 7

Thời gian: 23/4

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 Tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳: N.T.Ngan, N.T.H.Lien, T.H.Minh, .N.D.Uyen, D.H.Y.Nhi, Le K.Mai, N.N. Hang, Nhung.

監修: Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện)

※ Xin vui lòng nói “Haloo koon onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn

Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp